

Didaktik der englischen Sprache und Literatur (Prof. Dr. Wolfgang Zydati)

A. Fields of Research

1. Theoretical and descriptive linguistics
 - a. Grammar of English
 - b. Contrastive linguistics
 - c. Applied translation studies
 - d. Text linguistics and text typology
2. Error analysis and interlanguage studies
 - a. Methodology
 - b. Descriptive studies
3. Pedagogic grammar
4. Language as discourse (integrating text and language work in ELT)
 - a. Teaching English to less able pupils
 - b. Intermediate and advanced learners of English
5. Teaching literature in the foreign language classroom
6. "Landeskunde" and cultural studies
7. Foreign language pedagogy: fundamental questions
8. The training of modern language teachers
9. Foreign language policies
10. Teaching foreign languages (esp. English) to children (primary school level)
11. Immersion and bilingual education at school
 - a. Dual immersion (Berlin State Europe School)
 - b. Content and language integrated learning (CLIL)
12. Language testing
 - a. Achievement and proficiency testing
 - b. Testing oral English
 - c. Achievement standards and global competence levels
13. Empirical foreign language classroom research
 - a. ELT classrooms
 - b. English as a "working language" in subject matter teaching

B. Monographs

1. *Tempus und Aspekt im Englischunterricht*. Scriptor, Kronberg/Ts. 1976 (= Monographien Linguistik und Kommunikationswissenschaft, Band 28).
2. *STEP UP. Teacher's Book*. Diesterweg, Frankfurt/M. 1993 [mit John McClintock & Lennart Peterson].
3. *DIVIDED BRITAIN. Teacher's Book*. Diesterweg, Frankfurt/M. 1993.
4. *Umriss eines Spracherwerbskonzepts für den zweisprachigen Unterricht bilingualer Lerngruppen in der Berliner Grundschule. Gutachten für den Schulversuch der "Staatlichen Europa-Schule Berlin"*. Senatsverwaltung für Schule, Jugend und Sport, Berlin 1997 (= BIL 97-10-0027).
5. *Bilingualer Unterricht in der Grundschule. Entwurf eines Spracherwerbskonzepts für zweisprachige Immersionsprogramme*. Hueber, Ismaning 2000.
6. *Leistungsentwicklung und Sprachstandserhebungen im Englischunterricht. Methoden und Ergebnisse der Evaluierung eines Schulversuchs zur Begabtenförderung: Gymnasiale Regel- und Expressklassen im Vergleich.*, Peter Lang, Frankfurt/M. 2002. (=KFU - Kolloquium Fremdsprachenunterricht; Bd. 8).
7. *Bildungsstandards und Kompetenzniveaus im Englischunterricht: Konzepte, Empirie, Kritik und Konsequenzen*. Peter Lang, Frankfurt/M. 2005 (= KFU, Bd. 22).
8. *Deutsch-Englische Züge in Berlin (DEZIBEL). Eine Evaluation des bilingualen Sachfachunterrichts an Gymnasien: Kontext, Kompetenzen, Konsequenzen*. Peter Lang, Frankfurt/M. 2007 [Reihe MSU, Bd. 3].

C. Editor

1. [mit Ingrid Harks-Hanke] *Vierzig Jahre Englischunterricht für alle. 1945 - 1985. Festschrift für Harald Gutschow*. Cornelsen, Berlin 1986.
2. [mit René Dirven, W.J. Edmondson] *A User's Grammar of English: Word, Sentence, Text, Interaction. Parts C & D: The Structure of Texts/The Structure of Interaction*. Peter Lang, Frankfurt/M. 1989.
3. [mit John McClintock & Lennart Peterson] *STEP UP. Texts, Topics and Language Activities for Advanced Learners. Student's Book + 2 Cassettes*. Diesterweg, Frankfurt/M. 1991.
4. *DIVIDED BRITAIN. Student's Book*. Diesterwegs Neusprachliche Themenhefte Nr. 9496, Frankfurt/M. 1993.
5. *..Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt*. Vorauspublikation für den 16. Fremdsprachendidaktikerkongreß in Halle, 6.-8.10.1995. Universität Halle 1995 [136 S].
6. *Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt*. Kongreß-Programm für den 16. Fremdsprachendidaktikerkongreß. Universität Halle 1995 [24 S].
7. *Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt*. Video-Dokumentation des 16. Fremdsprachendidaktikerkongresses. Universität Halle 1996 [ca. 90 Min.].
8. [mit Michael Wendt] *Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt*. Dokumentation des 16. Kongresses für Fremdsprachendidaktik, Halle 6.-8. Oktober 1995. Brockmeyer, Bochum 1997.

9. *Fremdsprachenlehrerausbildung - Reform oder Konkurs*. Langenscheidt, München 1998.
10. [mit Caspari, Daniela / Hallet, Wolfgang / Wegner, Anke] *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Peter Lang, Frankfurt / M. 2007,[Reihe KFU: Bd. 29].

D. Articles

1. "Andere Länder, andere Sitten", in: *Englisch* 4 (1969), 116-120.
2. "Fremdsprachliche Möglichkeiten vor der 'eigenen Haustür'", in: *Englisch* 8 (1973), 52-60.
3. "Schwierigkeiten mit dem englischen Passiv", in: *Englisch* 8 (1973), 127-132 (= in: *Englisch Reprints* 2. Ed. H. Gutschow, Cornelsen, Berlin 1976, 129 ff).
4. "Fehler in der englischen Satzgliedfolge", in: *IRAL* 11 (1973), 319-355.
5. "A car breaks down - Ein Unterrichtsbeispiel zur Ausnutzung zufälliger Begegnungen mit englischsprechenden Ausländern", in: *Englisch* 9 (1974), 63-69 (= in: *English Reprints* 2. Ed. H. Gutschow, Cornelsen, Berlin 1976, 103 ff).
6. "A 'Kiss of Life' for the notion of error", in: *IRAL* 12 (1974), 231-237 (= in: *Studies in Contrastive Linguistics and Error Analysis I. The Theoretical Background*. Ed. D. Nehls, Groos, Heidelberg 1979).
7. "Some test formats for elicitation procedures", in: *IRAL* 12 (1974), 281-287 (= in: *Studies in Contrastive Linguistics and Error Analysis II. Descriptive Contrastive Analysis of English and German*. Ed. D. Nehls, Groos, Heidelberg 1979).
8. "THERE - ein Lernproblem im Englischen", in: *Linguistik und Didaktik*, Heft 17/1974, 42-49.
9. "Some means for rendering the English passive in German", in: *Linguistische Berichte*, Heft 29/1974, 34-48.
10. "Some instances of 'over-indulgence' and 'under-representation' in German learners' English", in: *Linguistische Berichte*, Heft 33/1974, 47-53.
11. "FRONTIERUNG - ein Merkmal des Englischs deutscher Schüler", in: *Die Neueren Sprachen* 23 (1974), 520-532.
12. "HAVE-Sätze - eine Lücke im Englisch deutscher Schüler", in: G. Nickel & A. Raasch (Hrsg.): *Kongreßbericht der 5. Jahrestagung der GAL*. Groos, Heidelberg 1974, 233-242.
13. "Dolmetscherübungen im Sprachlabor", in: *Englisch* 10 (1975), 41-44.
14. "Lernprobleme im Englischen und ihre Behandlung in einer didaktischen Grammatik", in: *Linguistik und Didaktik*, Heft 21/1975, 1-21.
15. "Eine Taxonomie von Fehlern in der englischen Wortstellung", in: *Linguistik und Didaktik*, Heft 24/1975, 304-324.
16. "Learning problem 'Expanded Form' - a performance analysis", in: *IRAL* 14 (1976) 351-371 (= in: *Studies in Contrastive Linguistics and Error Analysis II. Descriptive Contrastive Analysis of English and German*. Ed. D. Nehls, Groos, Heidelberg 1979).
17. "'Composition' an der Hauptschule - ein Unterrichtsprogramm", in: *Englisch* 11 (1976), 129-136 (= in: *English Reprints* 3. Ed. H. Gutschow, Cornelsen, Berlin 1981, 67 ff).
18. "Over-compensation, zero-occurrence and idiosyncrasies - some limits of contrastive and error analysis in the description of interlanguage", in: G. Nickel (Hrsg.): *Proceedings IVth International Congress of Applied Linguistics. Vol. 2*. Hochschulverlag, Stuttgart 1976, 359-371.
19. "Die deutsche Angewandte Linguistik - Eine Nische im Elfenbeinturm?", in: *Englisch* 12 (1977), 108-111.
20. "Die Bestimmung der Interimsgrammatik von Fremdsprachenlernern mit Hilfe von Fehleranalyse und 'elicitation procedures' - dargestellt am Beispiel der *progressive form* und des *present perfect*", in: *Die Neueren Sprachen* 26 (1977), 14-37.
21. "Eliciting foreign language learners' semantic intuitions", in: S.P. Corder & E. Roulet (eds.): *The Notions of Simplification. Interlanguages and Pidgins and Their Relation to Second Language Pedagogy. Actes de 5eme Colloque des Linguistique Appliquée de Neuchatel* 1976. Libraire Droz, Genève 1977, 39-50.
22. "'Continuative' and 'resultative' perfects in English?", in: *Lingua* 44 (1978), 339-362.
23. "Ein Anti-Macht-Wort zur Didaktik der 'Progressive Form'", in: *Linguistik und Didaktik*, Heft 37/1979, 69-86.

24. "Englische *HAVE*-Sätze und ihre deutschen Äquivalente", in: *Linguistische Berichte*, Heft 37/1979, 79-90.
25. [mit Ingeborg Plech] "Gedichtanalysen im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe mit Hilfe des Äquivalenzprinzips", in: *anglistik & englischunterricht* 9 (1979), 9-42.
26. [mit Torsten Kuhlmeier & Ingeborg Plech] "Bedeutungs- und Appellstruktur von Hopkins' *Spring and Fall* im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe", in: *anglistik & englischunterricht* 11 (1980), 19-46.
27. "Angewandte Linguistik: (noch mehr) Orientierung an sprachgebrauchsbezogenen Problemen (bitte)", in: *Englisch* 16 (1981), 108-111.
28. "A contrastive analysis of a German instructive text and its English translation", in: *Lebende Sprachen* 25 (1980), 105-110 (= in: *The Incorporated Linguist* 20 (1981), 59-64).
29. "Existential-locative sentences in English and German", in: J. Esser & A. Hübler (Hrsg.): *Forms and Functions. Festschrift für Vilém Fried.* Gunter Narr, Tübingen 1981, 73-81.
30. "Grammatisch-semantische und pragmatisch-funktionale Aspekte des Gebrauchs des 'present perfect' in didaktischer Sicht", in: P. Kunsmann & O. Kuhn (Hrsg.): *Weltsprache Englisch in Forschung und Lehre. Festschrift für Kurt Wächtler.* Erich Schmidt, Berlin 1981, 199-220.
31. "Text type oriented contrastive linguistics and its implication for translation pedagogy at university level", in: *IRAL* 20 (1982), 175-191.
32. "Statement", in: K.-R. Bausch u.a. (Hrsg.): *Das Postulat der Lernerzentriertheit: Rückwirkungen auf die Theorie des Fremdsprachenunterrichts* (= Manuskripte zur Sprachlehrforschung Nr. 21). Bochum 1982, 133-142.
33. "Statement", in: K.-R. Bausch u.a. (Hrsg.): *Inhalte im Fremdsprachenunterricht oder Fremdsprachenunterricht als Inhalt?* (= Manuskripte zur Sprachlehrforschung Nr. 23). Bochum 1983, 122-128.
34. "Text Typologies and Translation", in: *The Incorporated Linguist* Vol. 22, No. 4, Autumn 1983, 212-221.
35. "Was Sie schon immer über Fachdidaktik wissen wollten - 13 wiederkehrende Vorwürfe gegen Fachdidaktik", in: *brennpunkt lehrerbildung* (FU Berlin), Heft 1 (1984), 17-19.
36. "Die Textsortentypologie als ein Kriterium der Spracherwerbsprogression im Fremdsprachenunterricht", in: Donnerstag, Jürgen und Annelie Knapp-Potthoff (Hrsg.): *Kongreßdokumentation der 10 Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker*, Tübingen, Narr 1985, 315-324.
37. "Richtlinien zwischen justitierbarer Kontrollfunktion und pädagogisch-didaktischer Autonomie", in: Bausch, K.-Richard, Herbert Christ, Werner Hüllen und Hans-Jürgen Krumm: *Forschungsgegenstand Richtlinien.* Tübingen, Narr 1985, 177-183.
38. "Noch einmal: *marmalade* - landeskundlich genossen", in: *Englisch* 20 (1985) 4, 147-148.
39. "Inhaltliche Anmerkungen zur Fachdidaktik in der integrierten Lehrerbildung", in: *brennpunkt lehrerbildung* (FU Berlin), Heft 3 (1985), 22f.
40. (mit Ingrid Harks-Hanke) "Einleitung: Das Bildungskonzept Englisch für alle", in: I. Harks-Hanke & W. Zydati: *Vierzig Jahre Englischunterricht für alle. 1945 - 1985.* CVK, Berlin 1986, 11-23.
41. "Grammatik im kommunikationsorientierten Englischunterricht für Hauptschüler. Beispiel 'Passiv'", in: Zydati, Wolfgang und Ingrid Harks-Hanke (Hrsg.): *Vierzig Jahre Englischunterricht für alle. 1945 - 1985.* CVK, Berlin 1986, 152-164.
42. "Schulung des Hörverstehens anhand der englischen Fernsehnachrichten *News of the Week*", in: *Die Neueren Sprachen* 85 (1986), 23-56.
43. "Grammatical Categories and Their Text Functions - Some Implications for the Content of Reference Grammars", in: Leitner, Gerhard (Hrsg.): *The English Reference Grammar: Language and Linguistics. Writers and Readers.* Tübingen, Narr 1986, 140-155.

44. "Interdependencies between the Levels of Sentence and Text. The English *Present Perfect* and the *Passive*", in: *AKS-Rundbrief Fremdsprachen und Hochschule* 16 (1986), 7-22.
45. "*Shopping in London*", in: *Praxis* 33 (1986) 4, 359-374.
46. "Fachdidaktisch-landeskundliche Studienfahrt London 1985", in: *brennpunkt lehrerbildung* (FU Berlin), Heft 4 (1986), 28f.
47. "Warum ich erstmals einen Praktikumsschein 'verweigert' habe", in: *brennpunkt lehrerbildung* (FU Berlin), Heft 6 (1987), 21-23.
48. "Fossilized Grammar Proficiency? A Developmental View of German Oberstufen-Pupils' Written English", in: Lörcher, Wolfgang und Rainer Schulze (Hrsg.): *Perspectives on Language in Performance: Studies in Linguistics, Literary Criticism, and Language Teaching and Learning*. To Honour Werner Hüllen on the Occasion of His Sixtieth Birthday. Tübingen, 1987. 1429-1445.
49. "Grammatische Unterweisung: Sprachbegriff und Spracharbeit als Einheit von Lexikogrammatik und Pragmatik", in: Bausch, K.-Richard, Herbert Christ, Werner Hüllen und Hans-Jürgen Krumm (Hrsg.): *Sprachbegriffe im Fremdsprachenunterricht*. Tübingen, 1987, 207-215.
50. "Die Fachdidaktik Englisch zwischen Bezugswissenschaften und Lebensweltorientierung", in: Bettinger, Elfi und Thomas Meier-Fohrbeck (Hrsg.): *Von Shakespeare bis Chomsky*. Frankfurt am Main-Bern-New York, 1987, 191-209.
51. "Fremdsprachendidaktik und Linguistik: Plädoyer für eine fremdsprachendidaktisch orientierte Linguistik", in: Doyé, Peter, Hartmut Heuermann, Günther Zimmermann (Hrsg.): *Die Beziehung der Fremdsprachendidaktik zu ihren Referenzwissenschaften. Dokumente und Berichte vom 12. Fremdsprachendidaktiker-Kongreß*. Tübingen, Narr 1988, 107-123.
52. "Gedanken und Vorschläge zu möglichen Entwicklungen des fortgeschrittenen Englischunterrichts", in: *brennpunkt lehrerbildung* (FU Berlin), Heft 9 (1988), 4-7.
53. "'Macht Euch der Erde untertan': die Kategorie 'Fortschritt' zwischen Retrospektive und Zukunftsperspektive", in: Bausch, K.-Richard, Herbert Christ, Werner Hüllen und Hans-Jürgen Krumm (Hrsg.): *Fortschritt und Fortschritte im Fremdsprachenunterricht. Arbeitspapiere der 8. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen, Narr 1988, 157-165.
54. "Interdependencies Between Text Proficiency and Grammar Proficiency - Some Aspects of Foreign Language Learners' Language", in: Arabski, J. (ed.): *On Foreign Language Learning*. Wrocław, 1988, 99-115.
55. "Possessive-Locative Sentences in English", in: Matthews, Richard, Joachim Schmole-Rostosky (eds.): *Papers on Language and Mediaeval Studies Presented to Alfred Schopf*. Frankfurt am Main: Peter Lang 1988, 209-230.
56. "Alltagskommunikation und Grotoske", in: *Praxis* 35 (1988) 1, 42-53.
57. "*Monty Python's Flying Circus*: das Grotoske des 'Dead Parrot'-Sketches", in: *anglistik & englischunterricht* Band 36: Filme (1988), 175-196.
58. "*Spitting Image* im Englischunterricht: eine satirische Fernsehserie über die Mächtigen, Berühmten und Einflußreichen dieser Welt", in: *Die Neueren Sprachen* 5 (1989), 477-496.
59. "Sozialkritik in der Maske der Satire: Arbeitslosigkeit als Thema der Fernsehserie *Spitting Image*", in: Albert Raasch, H. Krüger & H. Preuss (Hrsg.): *Fremdsprachenunterricht zwischen Bildungsanspruch und praktischem Tun*. Saarbrücken 1989, 199-211.
60. "Types of Texts", in: René Dirven (ed.): *A User's Grammar of English: Word, Sentence, Text, Interaction*, Lang, Frankfurt 1989, 723-788.
61. "Unterrichtsreform über Lehrwerkreform (am Beispiel Englisch auf der Sekundarstufe II)", in: *brennpunkt lehrerbildung* (FU Berlin), Heft 10 (1990), 5-8.
62. "'Vorsicht vor den vielen Vereinfachungen': Zur Theoriebildung über den Zweit- und Fremdsprachenerwerb", in: W. Kühlwein & A. Raasch (Hrsg.): *Angewandte Linguistik heute*. Peter Lang, Frankfurt/M. 1990, 49-63.

63. [mit Stefan Witte] "Roald Dahls 'The Landlady'. Die verfilmte Kurzgeschichte im Englischunterricht", in: *Der fremdsprachliche Unterricht* 25 (1990) Heft 99, 23-27.
64. "James Thurber und Roald Dahl: 'funny haha' oder 'funny peculiar'?", in: *Der fremdsprachliche Unterricht* 25 (H 1/1991), 42-47.
65. "Textarbeit und Lebensweltbezug im fortgeschrittenen Englischunterricht", in: K.-R. Bausch, H. Christ & H.-J. Krumm (Hrsg.): *Texte im Fremdsprachenunterricht als Forschungsgegenstand*. Brockmeyer, Bochum 1991, 151-158.
66. "Integrierte Text-Sprach-Arbeit; Plädoyer für einen systematischen Sprachunterricht in der Oberstufe", in: *Der fremdsprachliche Unterricht: Englisch* 7 (H 3/1992), 34-39.
67. "Spracharbeit mit Themen und Texten im Englischunterricht der Oberstufe", in: *Fremdsprachenunterricht* 45 (1992) Heft 3, 131-134.
68. "Innovation jetzt! - Konzepte und Methoden integrativer Textarbeit im fortgeschrittenen Englischunterricht. Am Beispiel einer Unterrichtsreihe über 'Blacks in the United States'", in: *Fremdsprachenunterricht* 45 (1992) Heft 6, Beilage E 1-16.
69. "Künstliche Zweisprachigkeit: Hinweise für die Sprachenpolitik?", in: K.-R. Bausch, H. Christ & H.-J. Krumm (Hrsg.): *Fremdsprachenunterricht und Sprachenpolitik als Gegenstand der Forschung*. Brockmeyer, Bochum 1992, 171-178.
70. "Science-fiction als 'literature of ideas'", in: *Praxis* 39 (1992), 129-137.
71. "Integrierter Literatur-Sprach-Unterricht in der Oberstufe: Beispiel Englisch", in: Johannes-Peter Timm & Helmut-Johannes Vollmer (Hrsg.): *Kontroversen in der Fremdsprachenforschung*. Brockmeyer, Bochum 1993, 326-334.
72. "Erkenntnisbezogene Verfremdung in der Science-fiction-Literatur", in: H. Decke-Cornill (Hg.): *Begegnung mit Texten. Berliner Beiträge zur Fremdsprachendidaktik. Festschrift für Prof. Dr. Gerhard Probst*. Centaurus, Pfaffenweiler 1993, 27-36.
73. "Offenheit, ja gerne ... aber ungesteuert, nein danke!", in: K.-Richard Bausch u.a. (Hrsg.): *"Fremdsprachenlehr- und lernprozesse im Spannungsfeld von Steuerung und Offenheit"*. Brockmeyer, Bochum 1993, 181-188.
74. "Fremdsprachenunterricht *quo vadis?* Sprachenpolitische Konsequenzen der Niederlassungsfreiheit", in: *brennpunkt lehrerbildung*. Heft 13 (1993), 15-18.
75. "Sinnggebung in der Politik und Sinnangebote im Fremdsprachenunterricht? Die Krise des modernen Sozialstaats als Thema des fortgeschrittenen Englischunterrichts: Versuch einer Begründung", in: *Die Neueren Sprachen* 93 (1994), 354-374.
76. "Fremdsprachendidaktisches Kolloquium Berlin-Brandenburg", in: *Fremdsprachenunterricht* 38/47 (1994), 228f.
77. "Zwischen Strukturenverständnis und produktiver Textarbeit: Die Suche nach dem *missing link*", in: K. Gnutzmann & F.C. Königs: *Perspektiven des Grammatikunterrichts*. Narr, Tübingen 1995, 303-323.
78. "Zur Arbeit der Sektion 3: Text und Kontext im Fremdsprachenunterricht", in: L. Bredella (Hrsg.): *Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen?* Brockmeyer, Bochum 1995, 243-246.
79. "Der fachdidaktische Studiengang im Fach Englisch an der Freien Universität Berlin: eine persönliche Bestandsaufnahme", in: *brennpunkt lehrerbildung (FUB)*. Heft 15 (1995), 17-19.
80. "Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt", in: *ZFF* 6 (1995) Heft 2, 1-14.
81. "Textwerkstatt 'Silberlaube' - Bericht über das fachdidaktische Hauptseminar *Learning English in Projects*", in: *brennpunkt lehrerbildung (FUB)*. Heft 16 (1996), 39-43.
82. "Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt", in: *scientia halensis* 4 (Heft 1/1996), S. 17-19.
83. "Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt, 16. Fremdsprachendidaktikerkongreß, Halle (Saale), 4.-6.10.1995", in: *Anglistik* 7 (Heft 1/1996), S. 164-172.

84. "Immersionsschulen und Elternberatung: Versuch einer Antwort auf wiederkehrende Fragen zum zweisprachigen Unterricht in der Primarstufe", in: Thomas Rist (Hrsg.): *Sprache, Sprachen, Kulturen. Erforschen, Lernen, Lehren. Thematische Festschrift zum 65. Geburtstag für Heribert Rück*. Knecht, Landau 1996, S. 101-117.
85. "Fremdsprachen lehren lernen. 20 Thesen zur universitären Fremdsprachenlehrausbildung", in: *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 7 (1996), S. 221-230.
86. "Interaktionsprozesse in der zweisprachigen Kindererziehung: Anregungen für den bilingualen Unterricht der Primarstufe", in: Franz-Joseph Meißner (Hrsg.): *Interaktiver Fremdsprachenunterricht. Wege zu authentischer Kommunikation. Festschrift für Ludger Schiffler*. G. Narr, Tübingen 1997, S. 261-278.
87. "Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt", in: Michael Wendt & Wolfgang Zydariß (Hrsg.): *Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt. Dokumentation des 16. Fremdsprachendidaktikerkongresses*. Brockmeyer, Bochum 1997, S. 3-17.
88. [mit Michael Wendt] "Vorwort der Herausgeber", in: Michael Wendt & Wolfgang Zydariß (Hrsg.): *Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt. Dokumentation des 16. Fremdsprachendidaktikerkongresses*. Brockmeyer, Bochum 1997, S. viii-xiv.
89. "Die desolante Situation des wissenschaftlichen Nachwuchses in der Fremdsprachendidaktik", in: *Französisch heute* 26, Heft 3/1997, S. 230-235.
90. "*Krashen and beyond*: Zweifel an der Input-Theorie angesichts eines bilingualen Unterrichts in der Primarstufe", in: Rita Kupetz (Hrsg.): *Vom gelenkten Schreiben zum freien Schreiben im Fremdsprachenunterricht. Freiräume sprachlichen Handelns*. P. Lang, Frankfurt/M. 1997, S. 181-199.
91. "Wohin geht sie, die wissenschafts- und berufsbezogene Lehrerausbildung an der Universität: in die Pleite oder in die Reform? - Beispiel Fremdsprachen", in: *brennpunkt lehrerbildung* Heft 17/1997, S.4-10.
92. "Wissenschafts- und Berufsorientierung in der universitären Fremdsprachenlehrausbildung: boom oder doom?", in: Karl-Richard Bausch, Herbert Christ, Frank G. Königs & Hans-Jürgen Krumm (Hrsg.): *Fremdsprachendidaktik und Sprachlehrforschung als Ausbildungs- und Forschungsdisziplinen*. G. Narr, Tübingen 1997, S. 180-189.
93. "Die Nachwuchskette droht zu reißen", in: *Neusprachliche Mitteilungen* 51, Heft 1/1998, S. 3-7.
94. "'Fremdsprachen lehren lernen' heißt für die erste Ausbildungsphase 'curriculares Denken lernen'", in: *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 9 (1), 1998, S. 1-10.
95. "Vorwort des Herausgebers", in: W. Zydariß (Hrsg.): *Fremdsprachenlehrausbildung - Reform oder Konkurs*. Langenscheidt, München 1998, S. iv-vi (= Zydariß 1998).
96. "Leitvorstellungen einer zukunftsfähigen Fremdsprachenlehrausbildung", in W. Zydariß (Hrsg) (1998), S. 1-16.
97. [mit R. S. Baur, F. Klippel, H. J. Vollmer & G. Zimmermann] "Memorandum der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) zur Fremdsprachenlehrausbildung in Deutschland", in: W. Zydariß (Hrsg) (1998), S. 71-80.
98. [mit H. J. Vollmer] "Deutsche Kurzfassung des 'Memorandums' der DGFF", in W. Zydariß (Hrsg) (1998), S. 81f.
99. [mit H. P. Hagge, K. Schröder, F. Tesch, H. J. Vollmer & D. Wolff] "22 Thesen zur Reform der universitären Fremdsprachenlehrausbildung", in: W. Zydariß (Hrsg.) (1998), S. 89-98.
100. [mit H. P. Hagge, K. Schröder, F. Tesch, H. J. Vollmer & D. Wolff] "10 Thesen zur Reform der universitären Fremdsprachenlehrausbildung", in: W. Zydariß (Hrsg) (1998), S. 99-102 (= in: *Neusprachliche Mitteilungen* 51, Heft 1/1998, S. 52f.).
101. [mit Friederike Klippel] "Ergebnisse einer Umfrage der DGFF zur Ausstattung der fremdsprachendidaktischen Professuren", in: W. Zydariß (Hrsg) (1998), S. 105-115.

102. [mit Friederike Klippel] "Bestandsaufnahme zur Ausstattung der Fachdidaktiken in den fremdsprachlichen Fächern (geordnet nach den Universitäten und wissenschaftlichen Hochschulen der einzelnen Bundesländer)", in: W. Zydati (Hrsg) (1998), S. 116-138.
103. "Weiterführende Perspektiven zur Nachwuchssituation in der Fremdsprachendidaktik", in: W. Zydati (Hrsg) (1998), S. 147-156.
104. "Fremdsprachenpolitische Überlegungen zum Fremdsprachenlernen in Deutschland", in W. Zydati (Hrsg) (1998), S. 159-217.
105. "Bereichsdidaktiken für die fremdsprachlichen Fächer? - Oder: Warum wissenschaftstheoretische Fiktionen nicht für eine rein fiskalisch motivierte Strukturpolitik instrumentalisiert werden dürfen", in: W. Zydati (Hrsg) (1998), S. 218-230.
106. "Beschnigen hilft nicht (mehr): Zum Versagen der Neuphilologien als Ausbildungsdisziplinen (ein abschreckendes Fallbeispiel)", in: W. Zydati (Hrsg) (1998), S. 231-247.
107. "Curriculare Konturen einer berufs- und wissenschaftsbezogenen Fremdsprachenlehrerausbildung", in: W. Zydati (Hrsg) (1998), S. 271-351.
108. "Zur Einführung: die KVFF", in: W. Zydati (Hrsg) (1998), S. 355f.
109. "Frühes Fremdsprachenlernen in der Berliner Grundschule: sinnvoll oder nicht? Anmerkungen zum Projekt 'Begegnung mit einer Fremdsprache ab Klasse 3'", in: *berliner lehrerzeitung* Heft 4-5/1998, S. 19-22.
110. "Ein Spracherwerbskonzept für die Staatliche Europa-Schule Berlin", in: Michael Ghlich (Hrsg.): *Europaschule - Das Berliner Modell*. Luchterhand, Neuwied, 1998, S. 66-76.
111. "Fremdsprachenlernen in der Primarstufe: Warum und mit welchem Sprachenangebot?", in: *Fremdsprachenunterricht* 52 (1999), S. 196-201.
112. "Förderung über Akzeleration: gymnasiale Express- und Regelklassen im Vergleich", in: *Schulverwaltung* 9 (7/1999), S. 255-260.
113. [mit Viola Vockrodt-Scholz] "Lernzuwachs und Leistungsentwicklung im Fach Englisch" [= Kap. 6 des Abschlussberichts zum Schulversuch "Individualisierung des gymnasialen Bildungsganges", hrsg. von Karin Kohtz und Bernd Wurl]. Freie Universität & Senator für Schulwesen, Berlin 1999, S. 285-405.
114. "Verfilmte Kinderbuchliteratur im weiterführenden und fortgeschrittenen Englischunterricht (am Beispiel von Raymond Briggs 'The Snowman)", in: G. Blell, B. Krck (Hrsg.) *Mediale Textvielfalt und Handlungskompetenz im Fremdsprachenunterricht*. Lang, Frankfurt am Main 1999.
115. [mit D. Caspari] "Mehrsprachigkeit in der Schule. *English avant tout?*", *fsu* 44/53 (2000), S.:5-8.
116. "*Language as discourse*: ein überfälliger Perspektivenwechsel. Didaktische Reflexionen zur grammatischen Unterweisung, methodisch konkretisiert am Beispiel des *past passive* im Englischen", in: Düwell, Henning/Gnutzmann, Claus/ Königs, Frank G. (Hrsg.): *Dimensionen der Didaktischen Grammatik. Festschrift für Günther Zimmermann zum 65. Geburtstag*. AKS-Verlag Bochum 2000, S. 415-438.
117. "Interaktive Gesprchskompetenz: ein realistisches Ziel oder ein 'trivialer' Gegenstand des Fremdsprachenunterrichts?", in: Bausch, Karl-Richard/Christ, Herbert/ Königs, Frank G./ Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Interaktion im Kontext des Lehrens und Lernens fremder Sprachen*. Gunter Narr, Tübingen 2000, S. 271-279.
118. "Hypothesen zur bilingualen Sprachkompetenz - Implikationen für ein Spracherwerbskonzept im zweisprachigen Unterricht der Primarstufe", in: Helbig, Beate/Kleppin, Karin/Königs, Frank G. (Hrsg.): *Sprachlehrforschung im Wandel. Beiträge zur Erforschung des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen. Festschrift für Karl-Richard Bausch zum 60. Geburtstag*. Stauffenburg, Tübingen 2000, S.241-254.

119. "13 Thesen zum Komplex 'Fremdsprache' in der Primarstufe", in: Niedersächsisches Kultusministerium (Hrsg.): *Dokumentation der Fachtagung "Entwicklung eines Gesamtkonzeptes für den schulischen Fremdsprachenunterricht" am 10/11. Juni 1999 in Loccum*. Hannover 2000, S.42f.
120. "10 Thesen zur Leistungsfähigkeit und Qualitätssicherung der schulischen Fremdsprachenvermittlung in Deutschland", in: Niedersächsisches Kultusministerium (Hrsg.): *Dokumentation der Fachtagung "Entwicklung eines Gesamtkonzeptes für den schulischen Fremdsprachenunterricht" am 10/11. Juni 1999 in Loccum*. Hannover 2000, S.44-46.
121. "Mit drei Sprachen aufwachsen: Soziokulturelle Theorie und individuelle Mehrsprachigkeit (eine informelle Fallstudie)", in: Abendroth-Timmer, Dagmar/ Bach, Gerhard (Hrsg.): *Mehrsprachiges Europa. Festschrift für Michael Wendt zum 60. Geburtstag*. Narr, Tübingen 2001, S.39-54.
122. "Autoren stellen ihre Werke vor. W. ZydatiB "Bilingualer Unterricht in der Grundschule", *Englisch 36* (2001), 106-111.
123. "Brennpunkt Grundkurse. Expertise zum gymnasialen Englischunterricht für die KMK". *Bonn & Berlin* 2001 [mimeo 20 S.]
124. "Gesellschaftliche Herausforderungen für den Englischunterricht und Empfehlungen für seine Reform", in: Tenorth, H.-E. (Hrsg.): *Kerncurriculum Oberstufe Mathematik-Deutsch-Englisch*. Weinheim & Basel 2001, 212-229.
125. Meyer, M. A., Schröder, K., ZYDATIB, W.: "Mündliche Kommunikation, Textaufgaben und außerschulische Leistungstests", Tenorth, H.-E. (Hrsg.): *Kerncurriculum Oberstufe Mathematik-Deutsch-Englisch*. Weinheim & Basel 2001, 260-270.
126. "Neue Konzepte für ein eigenständiges Profil der Grundkurse". in: Brandenburg, I, Kahl, D. (Hrsg.): *Sprachenkonferenz der Länder in der Bundesrepublik Deutschland Hamburg 11. und 12. Juni 2001*. Hamburg 2001, 96-105.
127. "Untersuchungsfeld 5: Institutionelle, curriculare und evaluative Aspekte", *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung 12* (2001), 98-111.
128. Vollmer, H. J., Henrici, G., Finkbeiner, C., Grotjahn, R., Schmid-Schönbein, G., ZYDATIB, W.: "Lernen und Lehren von Fremdsprachen: Kognition, Affektion, Interaktion. Ein Forschungsüberblick", *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung 12* (2001), 1-145.
129. "Die Erfassung der interaktiven Gesprächsfähigkeit mithilfe eines kommunikativen Tests: holistische vs. analytische und externe vs. objektivierte Bewertungen", in: Krück, Brigitte u. Kristiane Loeser (Hrsg.): *Innovationen im Fremdsprachenunterricht 2. Fremdsprachen als Arbeitssprachen*. Peter Lang, Frankfurt/Main 2002. 153-174.
130. "'Wasser ist Leben!' - Integriertes Sach- und Sprachlernen im Fach Deutsch als Zweitsprache der Berliner Grundschule." in: Finkbeiner, Claudia (Hrsg.): *Bilingualität und Mehrsprachigkeit* Hannover, Schroedel Verlag 2002. 59-70. (Perspektiven Englisch, H. 3).
131. "Luftschlösser und Brüche sprachdidaktischen Handelns: ein Plädoyer für den Gegenstandsbezug der Fremd- und Zweitsprachendidaktik." in: Neveling, Christiane (Hrsg.): *Perspektiven für die zukünftige Fremdsprachendidaktik*. Tübingen, Gunter Narr 2002. 195-213. (= Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik).
132. "Konzeptuelle Grundlagen einer eigenständigen Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts: Forschungsstand und Forschungsprogramm", in: Breidbach, Stephan, Gerhard Bach u. Dieter Wolff (Hrsg.): *Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik. Lehrer-/Lernforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie*. Frankfurt/Main, Lang 2002. 31-61. (= Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht).
133. "Phrasal verbs: ein Indiz für die mangelnde Idiomatizität der Lernaltersprache." *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch 37* (Heft 62/2003), 34-35.

134. "Die Bewertung der mündlichen Kommunikationsfähigkeit im Englischen nach den Prinzipien des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen: Erste Erfahrungen mit dem Einsatz des Instruments und Konsequenzen für die Implementierung des Ansatzes", in: D. Abendroth-Timmer, B. Viebrock, M. Wendt (Hg.): *Texte, Kontext und Fremdsprachenunterricht. Festschrift für Gerhard Bach zum 60. Geburtstag*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2003, 369-384.
135. "Probing CLIL's black holes: Die gymnasialen bilingualen Bildungsgänge im Urteil der beteiligten Lehrkräfte", in: L. Hermes, F. Klippel (Hg.): *Früher oder später? Englisch in der Grundschule und Bilingualer Sachfachunterricht*. Berlin & München: Langenscheidt, 2003, 35-52.
136. "Schulqualität und fremdsprachliche Curricula: Überblick", in: B. Voss, E. Stahlheber (Hg.): *Fremdsprachen auf dem Prüfstand: Innovation – Qualität – Evaluation*. Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag, 2003, 43-45.
137. "Die Einführung gestufter Lehramtsstudiengänge in Berlin: ein politisches Lehrstück für eine missglückende 'Reform von oben'", in: K.-R. Bausch, F. G. Königs, H.-J. Krumm (Hg.): *Fremdsprachenlehrerbildung: Konzepte, Modelle, Perspektiven*. Tübingen: Gunter Narr, 2003, 246-259.
138. "Bilingualer Unterricht in der Schule", in: Weinstock, Horst (Hrsg.): *English and American Studies in Germany 2003*. Tübingen: Max Niemeyer 2004, 171-173 [Summaries of Theses and Monographs].
139. [mit Abendroth-Timmer, Dagmar/Bonnet, Andreas/Breidbach, Stephan/Hoffmann, Reinhard/Kircher, Ernst/Küster, Lutz/Rymarczyk, Jutta/Vollmer, Helmut J.]: "Didaktiken im Dialog – für eine integrative Didaktik des bilingualen Unterrichts", in: Bonnet, Andreas/Breidbach Stephan (Hrsg.): *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2004, 13-27.
140. "Einleitung: Sachfachlicher Kompetenzerwerb im bilingualen Sachfachunterricht", in: Bonnet, Andreas/Breidbach Stephan (Hrsg.): *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2004, 89f.
141. "Überlegungen zur fächerübergreifenden Evaluation des bilingualen Unterrichts: Textkompetenz als Schlüsselqualifikation fremdsprachigen Sachfachlernens", in: Bonnet, Andreas/Breidbach Stephan (Hrsg.): *Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2004, 91-102.
142. "Leistungen feststellen und bewerten: Im Spiegel der neuesten bildungspolitischen Entwicklungen". *Praxis Fremdsprachenunterricht* 2 (2005), Heft 5, 3-8.
143. "Chronological sequencing: Eine Methode zum integrierten Sach-Sprachlernen." *Der fremdsprachliche Unterricht: Englisch* 39 (2005), Heft 78, 50-53 [plus: Unterrichtsmaterialien auf einer CD zu diesem Themenheft].
144. "Diskursfunktionen in einem analytischen Zugriff auf Textvarietäten und Aufgaben des bilingualen Unterrichts." *Fremdsprachen lehren und lernen* 34 (2005), 156-173.
145. "Bildungsstandards für den Fremdsprachenunterricht in Deutschland – oder: Von der Endkontrolle der Schüler zu strukturverbessernden Maßnahmen", in: K.-R. Bausch, E. Burwitz-Melzer, F.-G. Königs, H.-J. Krumm (Hg.): *Bildungsstandards für den Fremdsprachenunterricht auf dem Prüfstand*. Tübingen: Narr, 2005, 272-280.
146. "Bilingualer Unterricht = höhere Sprachfähigkeit: Konsequenzen für die Bewertungspraxis an deutschen Schulen", in: J.-P. Timm (Hg.): *Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenforschung: Kompetenzen, Standards, Lernformen, Evaluation. Festschrift für Helmut Johannes Vollmer*. Tübingen: Narr, 2006, 373-388.
147. "Mündliche Prüfungen in Englisch Klasse 10: Sachgerecht gestalten und „gerecht“ bewerten (Teil 1) " *PRAXIS Fremdsprachenunterricht* 3 (4/2006), 9-13.
148. "Mündliche Prüfungen in Englisch Klasse 10: Sachgerecht gestalten und „gerecht“ bewerten (Teil 2) " *PRAXIS Fremdsprachenunterricht* 3 (5/2006), 2-7,20.

149. "Stehen wir vor einem *meltdown* der Persönlichkeitsbildung im schulischen Fremdsprachenunterricht? – Vermutlich ja, aber gerade deshalb sollten empirisch erprobte, integrierte Lern- und Überprüfungsaufgaben für diese Bereiche entwickelt werden!", in: K.-R. Bausch, E. Burwitz-Melzer, F. G. Königs, H.-J. Krumm (Hg.): *Aufgabenorientierung als Aufgabe*. Tübingen: Narr, 2006, 256-264.
150. "Kulturbeamtin *meets* Fremdsprachenforscher: Eine qualitätssichernde Satire auf *Trash(old)*-Niveau über eine qualitätsgefährdende Leerstelle in den Bildungsstandards der KMK (inszeniert als dyadisches Dramolett in fünf Akten).", in: F. Intemann, F. G. Königs (Hg.): *Ach!texte – Didak-Tick der (modernen, unmodernen und außerirdischen) Sprachen. Eine etwas andere Festschrift für Claus Gnutzmann zum 60. Geburtstag (und zu allen weiteren)*. Bochum: AKS-Verlag, 2006, 177-191.
151. "Bildungsstandards und Kompetenzniveaus im Englischunterricht. Frankfurt/M.: P. Lang 2005. " In: P. G. Meyer (ed.): *English and American Studies in German in 2005*. Tübingen: Max Niemeyer, 2006, S. 134-138 [Selbstrezension auf Englisch].
152. "Die Gerechtigkeitsfalle bilingualer Bildungsgänge", in: D. Caspari / W. Hallet / A. Wegner / W. ZydatiB (Hg.): *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Frankfurt / M.: Peter Lang, 2007, S. 161-173.
153. [mit D. Caspari] "Einleitung", in: D. Caspari / W. Hallet / A. Wegner / W. ZydatiB (Hg.): *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Frankfurt / M.: Peter Lang, 2007, S. 7-15.
154. [mit D. Caspari / B. Werner] "Bili macht Schule – und Schule macht Bili... Herausforderungen des bilingualen Unterrichts in Berlin. Dokumentation einer Podiumsdiskussion.", in: D. Caspari / W. Hallet / A. Wegner / W. ZydatiB (Hg.): *Bilingualer Unterricht macht Schule. Beiträge aus der Praxisforschung*. Frankfurt / M.: Peter Lang, 2007, S. 221-228.
155. "Der *Wagenhebereffekt* des textproduktiven Schreibens für die Entwicklung fremdsprachlicher und sachfachlicher Kompetenzen", in: K. R. Bausch / E. Buswitz-Melzer / F. G. Königs / H.-J. Krumm (Hg.): *Textkompetenzen*. Tübingen: Gunter Narr, 2007, S. 198-205.
156. [mit Viola Vockrodt-Scholz] "Kompetenzniveaus und Fehlerquotient in textsortengebundenen Schreibaufgaben: Sprachproduktive Faktoren und die Konstruktvalidität von C-Tests", in: R. Grotjahn (Hg.): *The C-Test: Theory, Empirical Research, Applications (Vol. 1)*. Frankfurt / M.: Peter Lang, erscheint.
157. [mit Viola Vockrodt-Scholz] "Zur Interdependenz von Englisch- und Sachfachkompetenzen im bilingualen Unterricht: ein empirischer Beitrag zur 'Schwellenhypothese'", in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung 18, 2007, S. 209-236.
158. "Die Aufgabe von Aufgaben in den zentralen Prüfungen für den ‚Mittleren Schulabschluss‘: Ein Plädoyer für die empirisch-quantitative Erforschung entwicklungsbezogener Lern- und Überprüfungsaufgaben im Englischunterricht", H. J. Vollmer (Hg.). Synergieeffekte in der Fremdsprachenforschung: Empirische Zugänge, Probleme, Ergebnisse. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2007, 299-312.
159. „Bilingualer Sachfachunterricht in Deutschland – eine Bilanz“. *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 36, 2007, 8-25.